

ĀTaLJa Hs Machtergreifung in JōHUDa H

וַעֲתִלְיָהּ	אִם	אֶתְּלִיָּהּ	{וַרְאֲתָהּ}	[וַרְאֲתָהּ]	כִּי	מֵת	בִּנְיָהּ	וַתָּקֵם
Wa.ĀTaLja 'H≠ und ĀTaLja 'H ü:JaH bedrückt	Ē 'M» „Mutter des“ -	ĀChaSja 'HU≠ AChaSja 'HU ü:Erfaßt er JHWh	WōRaĀTa 'H und „sieht sie“ -	[RaĀTa 'H]≠ „[sah sie]“ -	KI '» „dass“ -	Me 'T» „gestorben war er“ sterbend	BōNa 'H≠ „Sohn“ „ihrer“ -	WaTa QoM≠ und „sie stand auf“ -
נַעֲלִיָּהּ na pk.cj	אִם fs.[cs]	אֶתְּלִיָּהּ na	רָאָה ka.wpe.3fs.KT	רָאָה ka.pe.3fs.QR	כִּי pk.cj.ms	מוֹת ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	בֶּן sf.3fs ms.cs	קוֹם ka.wft.3fs pk.cj

1 a:Besaß er JHWh

2 s:Anhang „KōTI 'Bh und QōRe 'J“

וַתֹּאבֵד	אֵת כָּל־	זֶרַע	הַמַּמְלָכָה
WaTōĀBe 'D≠ und „sie gab verloren“ -	Ē 'T≠ ET	Sā 'Ra'» „Samen von“ -	HaMaMLaKha 'H≠ dem „Regententum“ -
אָבֵד pi.wft.2m/3f.s pk.cj	אֵת pk	זֶרַע ms.[cs]	הַמַּמְלָכָה fs pk.at

וַתִּקַּח	יְהוֹשֻׁבֵּעַ	בַּת־	הַמֶּלֶךְ־	יָוֶרֶם	אָחֻת	אֶתְּלִיָּהּ	אֶת־	יֹאֲשׁ	בֶּן־
WaTiQa 'Ch» und „sie nahm“ -	JōHOSchā 'Bha'» JōHOSchā 'Bha'» ü:JHWhs Schwören	BaT-» „Tochter von“ -	HaMāLāKh-» dem „Regenten“ -	JORa 'M≠ JORa 'M ü:jhWhs Gehöhntsein	ĀChO 'T» „Brüderin des“ -	ĀChaSja 'HU≠ AChaSja 'HU ü:Erfaßt er JHWh	ĀT-» ĀT	JOĀ 'Sch» JOĀ 'Sch ü:jhWh ist feurig	BāN-» „Sohn des“ -
לָקַח ka.wft.2ms/3fs pk.cj	יְהוֹשֻׁבֵּעַ na	בַּת [na].fs.[cs]	הַמֶּלֶךְ ms pk.at	יָוֶרֶם na	אָחֻת fs.cs	אֶתְּלִיָּהּ na	אֶת pk	יֹאֲשׁ na	בֶּן [na].ms.cs

אֶתְּלִיָּהּ	וַתִּגְנוֹב	אֶתְּ	מִתּוֹךְ	בְּנֵי־	הַמֶּלֶךְ	הַמּוֹתָתִים	הַמּוֹתָתִים
ĀChaSja 'H≠ AChaSja 'H ü:Erfaßt JaH	WaTiGNo 'Bh» und „sie stahl“ -	ÖTÖ '» ÖT „ihn“ -	MiTO 'Kh» von „Mitte der“ vom Zusammenbruch der	BōNeJ-» „Söhne von“ ~Erbauer von	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	HaMaMOTōTI 'M der „Getöteten“ -	[HaMuMaTI 'M]≠ [der „sterben gemachtwerdenden“] -
אֶתְּלִיָּהּ na	וַתִּגְנוֹב ka.wft.2m/3f.s pk.cj	אֶת pk	מִתּוֹךְ ms.cs/ms pk.pp	בְּנֵי mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הַמּוֹתָתִים mp.KT pk.at	הַמּוֹתָתִים ho.pt.mp.QR pk.at

אֶתְּ	וַאֲת־	מִיִּנְקָתוֹ	בַּחֲדָר	הַמַּטּוֹת	וַיִּסְתְּרוּ	אֶתְּ	מִפְנֵי	עֲתִלְיָהּ
ÖTÖ '» ÖT „ihn“ -	WōĀT-» und ĀT	MeNiQTO '» „Säugende“ „seine“ -	BaChāDa 'R» in „Kammer von“ -	HaMiThO 'T≠ den „Streckstätten“ den ~Stäben	WaJjaSTI 'RU» und „sie machten verbergen“ -	ÖTÖ '» ÖT „ihn“ -	MiPōNe 'J» von „Angesichtern der“ -	ĀTaLja 'HU≠ ĀTaLja 'HU ü:JHWh bedrückt
אֶת sf.3ms pk	אֶת pk pk.cj	מִיִּנְקָתוֹ sf.3ms fs.cs	בַּחֲדָר ms.cs pk.pp	הַמַּטּוֹת fp pk.at	וַיִּסְתְּרוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת sf.3ms pk	מִפְנֵי mfp.cs pk.pp	עֲתִלְיָהּ na

1 a:JHWhs Sieben

2 a:Besaß er JHWh

3 a:Besaß JaH, Erfaßt er JaH

וְלֹא	הוּמָתָה
WōLo '» und nicht -	HUMa 'T≠ „wurde getötet er“ wurde sterben gemacht er
לֹא pk.ng pk.cj	מוֹת ho.pe.3ms

וַיְהִי	אֶתְּ	בֵּית	יְהוָה	מִתְחַבֵּא	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וַעֲתִלְיָהּ	מַלְכָּת	עַל־	הָאָרֶץ
WaJōHi '» und „es wurde“ und er wurde	ĪTa 'H≠ ĪT „ihr“ samt ihr	Be 'JT» „Haus des“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	MiThaBe '» „sich Versteckender“ -	Sche 'Sch» „sechs“ -	SchaNi 'M≠ „Jahre“ -	WaĀTaLja 'H≠ und ĀTaLja 'H ü:JaH bedrückt	MoLā 'KhāT» „regierende“ -	ĀL-» „über“ auf	HaĀ 'RāZ≠ das „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	אֶת sf.3fs pk	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	מִתְחַבֵּא ht.pt.ms.[cs]	שֵׁשׁ car.fs.[cs], ms.[cs]	שָׁנִים fp/lms	וַעֲתִלְיָהּ na pk.cj	מַלְכָּת ka.pt.fs	עַל־ pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at

JōHOJaDa's Verschwörung

וּבִשְׁנָה	הַשְּׁבִיעִית	שָׁלַח	וַיְהוֹדַע	וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרֵי	{הַמְּאוֹת}
UBhaSchaNa 'H» und in dem „Jahr“ -	HaSchöBhi 'I 'T≠ dem „siebten“ -	SchaLa 'Ch» „entsandte er“ -	JōHOJaDa '» JōHOJaDa '» ü:JHWhs Erkennen	WajjiQa 'Ch≠ und „er nahm“ -	ĀT-» ĀT	SsaRe 'J» „Fürsten von“ -	HaMe'O 'T den „Hundertschaften“ den Hunderten
בִּשְׁנָה fs pk.pp+pk.at pk.cj	שָׂרֵי ord.fs pk.at	שָׁלַח ka.pe.3ms[na].ms	וַיְהוֹדַע na	וַיִּקַּח ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	שָׂרֵי mp.cs	הַמְּאוֹת car.fp.KT pk.at

{הַמְּאוֹת}	לְכָרִי	וּלְרָצִים	וַיָּבֵא	אִתָּם	אֱלֹו	בֵּית	יְהוָה
[HaMe'O 'T]≠ [den „Hundertschaften“] [den Hunderten]	LaKaRI '» zu dem „KaRI“ ü:Aue meine	WōLaRaZI 'M≠ und zu den „Läufnern“ und zu den Laufenden	WaJjaBhe '» und „er brachte“ und er machte kommen	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“ -	ĒLa 'W≠ zu „ihm“ -	Be 'JT» „Haus des“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
הַמְּאוֹת car.fp.QR pk.at	לְכָרִי na.ms pk.pp+pk.at	וּלְרָצִים ka.pt.mp pk.pp+pk.at pk.cj	וַיָּבֵא hi.wft.3ms pk.cj	אִתָּם sf.3mp pk	אֱלֹו sf.3ms pk.pp.p	בֵּית [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וַיִּכְרַת	לָהֶם	בְּרִית	וַיִּשְׁפַּע	אִתָּם	בְּבֵית	יְהוָה	וַיִּרְא	אִתָּם	אֶת־	בֶּן־
WajjiKhRo 'T» und „er schnitt“ -	LaHā 'M» zu „ihnen“ -	BōRI 'T≠ „Bund“ -	WaJjaSchBa '» und „er ließ schwören“ -	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“ -	BōBhe 'JT» im „Haus des“ ü:Er macht werden	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WaJja 'R» und „er ließ sehen“ und er sah	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“ -	ĀT-» ĀT	BāN-» „Sohn von“ ~Erbauer von
כָּרַת ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	בְּרִית fs.[cs]	וַיִּשְׁפַּע hi.wft.3ms pk.cj	אִתָּם sf.3mp pk	בְּבֵית ms.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיִּרְא ka/hi.wft.3ms pk.cj	אִתָּם pk	אֶת sf.3mp pk	בֶּן [na].ms.cs

1 a:Hüpfender meiner

הַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ
HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -
הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

וַיִּצְוֶם	לְאָמַר	זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּן	הַשְּׁלִישִׁית	מִכָּם	בָּאִי
WajōZaVe 'M» und „er gebot“ „ihnen“ -	Le'Mo 'R≠ zu „sprechen“ -	Sā 'H» „dies“ -	HaDaBha 'R≠ die „Sache“ das Wort	ĀSchā 'R» welche -	TaĀSsU 'N≠ „ihr tun werdet“ -	HaSchöLiSchi 'T» das „Dritte“ die Dritte	MiKā 'M≠ von „euch“ -	BaĒ 'J» „Kommende von“ -
וַיִּצְוֶם pi.wft.3ms pk.cj	לְאָמַר ka.if.[cs] pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d/rl.ms	הַדָּבָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	תַּעֲשׂוּן pgN ka.ft.2mp	הַשְּׁלִישִׁית ord.fs pk.at	מִכָּם sf.2mp pk.pp	בָּאִי ka.pt.mp.cs

1 a:Aufhören

הַשְּׁבִית	וְשִׁמְרִי	מִשְׁמֶרֶת	בֵּית	הַמֶּלֶךְ
HaSchaBa 'T≠ dem „SchaBa 'T“ ü:Sitzen	WōSchoMōRe 'J≠ und „Hütende der“ -	MiSchMā 'RāT≠ „Obhut“ des -	Be 'JT» „Haus von“ -	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -
הַשְּׁבִית mfs pk.at	וְשִׁמְרִי ka.pt.mp.cs pk.cj	מִשְׁמֶרֶת fs.[cs]	בֵּית [na].ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

וְהַשְׁלִישִׁית	בְּשַׁעַר	סוּר	וְהַשְׁלִישִׁית	בְּשַׁעַר	אֶת־	וְשִׁמְרָתָם	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת
WöHaSchöLiSchl' 'T≠ und das „Dritte[li]“ und die Dritte	BöScha' 'AR≠ im „Tor von“	SU' 'R≠ „SUR!“ ü:Entartete 1	WöHaSchöLiSchl' 'T≠ und das „Dritte[li]“ und die Dritte	BaScha' 'AR≠ in dem „Tor“	ÄChä' 'R≠ hinter nach	HaRaZi' 'M≠ den „Läufere“ den Laufenden	ÄT-» ÄT	MiSchMä' 'Rät» „Obhut von“
ה' שלישי ord.fs pk.at pk.cj	ב' שער ms.[cs] pk.pp	סור סור ka.{if.[cs]}{!ms}[na]	ה' שלישי ord.fs pk.at pk.cj	ב+ה שער ms.[cs] pk.pp+pk.at	אחר pk.av	ה' רויץ ka.pt.mp pk.at	שומר ka.wpe.2mp pk.cj	מִשְׁמֶרֶת fs.[cs]

הַבֵּית	מִסְכָּה
HaBa' 'JiT≠ dem „Haus“	MaSa' 'Ch≠ abwechselnd
ה' בית ms pk.at	מִסְכָּה pk.av

וְשִׁמְרָתָם	הַיָּדוֹת	בָּכֶם	כָּל	יֵצְאִי	הַשְּׁבֵת	וְשִׁמְרָתָם	אֶת־	מִשְׁמֶרֶת	בֵּית־
USchöTe' 'J≠ und „zwei von“	HajJaDO' 'T≠ den „Handschaften“ den Händen {fe}	BaKhä' 'M≠ in „euch“	Ko' 'L≠ „alle“	JoZöE' 'J≠ „Herausgehenden von“	HaSchaBa' 'T≠ dem „SchaBa' 'T*“ ü:Sitzen 1	WöScha,MöRU' '≠ und „hüten* sie“	ÄT-» ÄT	MiSchMä' 'Rät» „Obhut* des“	BelT-» „Hauses des“
ו' שנים car.fd.cs pk.cj	ה' יד fp pk.at	ב' כם sf.2mp pk.pp	כָּל ms.[cs]	יֵצְאִי ka.pt.mp.cs	ה' שבת mfs pk.at	ו' שמר ka.wpe.3p pk.cj	אֶת־ pk	מִשְׁמֶרֶת fs.[cs]	בֵּית [na].ms.cs

1 a: Aufhören

יְהוָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ
JaHaWä' 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu	HaMä' 'LäKh≠ dem „Regenten“
ה'ה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	ה' מלך ms.[cs] pk.at

וְהַקְפָּתָם	עַל־	הַמֶּלֶךְ	סָבִיב	אִישׁ וְכָלִי	בִּידוֹ	וְהַבָּא	אֶל־
WöHiQaPhTä' 'M≠ und „macht rundum-sein ihr“ und macht umrunden ihr	ÄL-» auf	HaMä' 'LäKh≠ dem „Regenten“	SaBhl' 'Bh≠ „kreisum“	ו' אִישׁ ms.[cs]	ו' כָּלִי sf.3ms mp.cs pk.cj	ו' בוא sf.3ms mfs.cs pk.pp	ÄL-» zu
ו' נקה hi.wpe.2mp pk.cj	עַל pk.pp	ה' מלך ms.[cs] pk.at	סָבִיב pk.av, ms	אִישׁ ms.[cs]	ו' כָּלִי sf.3ms mp.cs pk.cj	ו' בוא sf.3ms mfs.cs pk.pp	אֶל pk.pp

הַשְּׁדֵרוֹת	יוֹמָת	וְהִיוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּצֵאתוֹ	וּבְבֹאוֹ
HaSsöDeRo' 'T≠ den „Richtreihen“	JUMa' 'T≠ „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	WiHöJU' '≠ und „werdet!“	ÄT-» ÄT samt	HaMä' 'LäKh≠ dem „Regenten“	BöZe' 'TO' » im „Herausgehen „seinem“	UBhöBho' 'O' » und im „Hineinkommen „seinem“ und im Kommen seinem
ה' שדרה fp pk.at	מֹות ho.ft.3ms	ו' היה ka.1.mp pk.cj	אֶת־ pk	ה' מלך ms.[cs] pk.at	ב' יצא sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ו' בוא sf.3ms ka.if.cs pk.pp

וְנִעְשׂוּ	שָׂרֵי	{הַמְּאִוִּת}	{הַמְּאִוִּת}	כָּלִי	אֶת־	וְהִיוּ	יֵצְאִי	הַשְּׁבֵת	בְּצֵאתוֹ	וּבְבֹאוֹ	וְנִקְחוּ
WajJaÄSsu' '≠ und „sie taten“	SsaRe' 'J≠ „Fürsten von“	HaMe' 'JO' 'T den „Hundertschaften“ den Hunderten	[HaMe' 'O' 'T]≠ [den „Hundertschaften“] [den Hunderten]	KöKhe' 'L» wie „alles“	ÄSchäR-» welches	ZiWa' 'H≠ „gebot er“	JöHOJaDa' '≠ „JöHOJaDa' '≠ ü:JHWhs Erkennen	HaSchaBa' 'T≠ dem „SchaBa' 'T*“ ü:Sitzen 1	BöZe' 'TO' » im „Herausgehen „seinem“	UBhöBho' 'O' » und im „Hineinkommen „seinem“ und im Kommen seinem	WajJaQChu' '≠ und „sie nahmen“
ו' עשה ka.wft.3mp pk.cj	שָׂרֵי mp.cs	ה' מאה car.fp.KT pk.at	ה' מאה car.fp.QR pk.at	כָּלִי ms pk.pp	אֶת־ pk.rl	צוה pi.pe.3ms	וְהִיוּ na	ה' שבת mfs pk.at	ב' יצא sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ו' בוא sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ו' לקח ka.wft.3mp pk.cj

אִישׁ	אֶת־	אֲנָשִׁי	בָּאִי	הַשְּׁבֵת	עַם יֵצְאִי	הַשְּׁבֵת	וְנִקְחוּ	וְנִקְחוּ	וְנִקְחוּ	וְנִקְחוּ
„I' Sch“ „Mann“	ÄT-» ÄT	ÄNaScha' 'W≠ „Mannhafte“*, „seine“ Unheilvolle/~Ur-Bewahnte seine	BaE' 'J≠ „Kommende von“	HaSchaBa' 'T≠ dem „SchaBa' 'T*“ ü:Sitzen 1	ÄT-» ÄT	JoZöE' 'J≠ „Herausgehenden von“	HaSchaBa' 'T≠ dem „SchaBa' 'T*“ ü:Sitzen 1	WajJaBho' 'U≠ und „sie kamen“	ÄL-» zu	WajJaQChu' '≠ und „sie nahmen“
אִישׁ ms.[cs]	אֶת־ pk	אֲנָשִׁי sf.3ms mp.cs	בוא ka.pt.mp.cs	ה' שבת mfs pk.at	עַם pk.pp	ה' שבת mfs pk.at	ה' שבת mfs pk.at	ו' בוא ka.wft.3mp pk.cj	אֶל pk.pp	ו' לקח ka.wft.3mp pk.cj

1 a: Aufhören

יְהוָה	הַכֹּהֵן
HaKoHe' 'N≠ dem „Priester“	JöHOJaDa' '≠ „JöHOJaDa' '≠ ü:JHWhs Erkennen
וְהִיוּ na	ה' כהן ms pk.at

וְנִתַּן	הַכֹּהֵן	לְשָׂרֵי	{הַמְּאִוִּת}	{הַמְּאִוִּת}	אֶת־	תַּחֲנִית	וְאֶת־	הַשְּׁלֵטִים	אֲשֶׁר
WajJaTe' 'N» und „er gab“	HaKoHe' 'N≠ der „Priester“	LöSsaRe' 'J≠ zu „Fürsten von“	HaMe' 'JO' 'T den „Hundertschaften“	[HaMe' 'O' 'T]≠ [den „Hundertschaften“]	ÄT-» ÄT	HaChaNI' 'T≠ den „Speer“	WöÄT-» und ÄT	HaSchöLaThi' 'M≠ die „Schilde“	ÄSchä' 'R≠ welche
ו' נתן ka.wft.3ms pk.cj	ה' כהן ms pk.at	לְשָׂרֵי mp.cs pk.pp	ה' מאה car.fp.KT pk.at	ה' מאה car.fp.QR pk.at	אֶת־ pk	ה' תחנית fs.[cs] pk.at	אֶת־ pk	ה' שלט mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

1 s: Anhang "KöTi 'Bh und QöRe' J"
2 ü: Befreuer
3 ü: Er macht werden

לְמַלְךְ	דָּוִד	אֲשֶׁר	בְּבֵית	יְהוָה
LaMä' 'LäKh» zu dem „Regenten“	DaWi' 'D≠ DaWi' 'D≠	ÄSchä' 'R≠ welche	BöBhe' 'J' » im „Haus des“	JaHaWä' 'H≠ „JHWH“ 3
ו' מלך ms.[cs] pk.pp+pk.at	דָּוִד na	אֲשֶׁר pk.rl	בְּבֵית ms.cs pk.pp	ה'ה hi/pi.ft.3ms

וְנִעְמְדוּ	הַרְצִים	אִישׁ וְכָלִי	בִּידוֹ	מִכְתָּף	הַבֵּית	תַּחֲנִית	וְאֶת־	הַשְּׁלֵטִים	אֲשֶׁר
WajJaÄMDU' » und „sie nahmen Stand“	HaRaZi' 'M≠ die „Läufer/Laufenden“	ו' אִישׁ ms.[cs]	ו' כָּלִי sf.3ms mp.cs pk.cj	ו' בִּידוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	מִכְתָּף fs.cs pk.pp	ה' תחנית fs.[cs] pk.at	אֶת־ pk	ה' שלט mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl
ו' עמד ka.wft.3mp pk.cj	ה' רויץ ka.pt.mp pk.at	אִישׁ ms.[cs]	ו' כָּלִי sf.3ms mp.cs pk.cj	ו' בִּידוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp	מִכְתָּף fs.cs pk.pp	ה' תחנית fs.[cs] pk.at	אֶת־ pk	ה' שלט mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

כֶּתֶף	הַבֵּית	הַשְּׁמָאֲלִית	לְמִזְבֵּחַ	וְלַבֵּית	עַל־	הַמֶּלֶךְ	סָבִיב
Kä' 'TäPh» „Flanke von“	HaBa' 'JiT≠ dem „Haus“	HaSsöMa' 'LI' 'T≠ der „linken“	LaMiSBe' 'aCh≠ zu dem „Altar“	WöLaBa' 'JiT≠ und zu dem „Haus“	ÄL-» auf	HaMä' 'LäKh≠ dem „Regenten“	SaBhl' 'Bh≠ „kreisum“
כֶּתֶף fs.cs	ה' בית ms pk.at	ה' שמאל aj.fs pk.at	ו' מִזְבֵּחַ ms pk.pp+pk.at	ו' ל+ה ms pk.pp+pk.at	עַל pk.pp	ה' מלך ms.[cs] pk.at	סָבִיב pk.av, ms

וְיִצְאָ	אֶת־	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	וְנִתַּן	עָלָיו	אֶת־	תַּחֲנִית	וְאֶת־	הַעֲדוֹת
WajJaZOzi' '» und „er machte herausgehen“	ÄT-» ÄT	BÄN-» „Sohn von“	HaMä' 'LäKh≠ dem „Regenten“	WajJaTe' 'N» und „er gab“	ÄLä' 'W≠ auf „ihn“	ÄT-» ÄT	HaNe' 'SäR≠ den „Weihereif/Weihe“	WöÄT-» und ÄT	HaE'DU' 'T≠ das „Zeugende“
ו' יצא hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	בֶּן־ [na].ms.cs	ה' מלך ms.[cs] pk.at	ו' נתן ka.wft.3ms pk.cj	ו' עַל sf.3ms pk.pp.p	אֶת־ pk	ה' תחנית ms pk.at	אֶת־ pk	ה' עדות fs pk.at

וְיִמְלְכוּ	אֶת־	וְיִמְשְׁתְּחוּ	וְיִכְוּ	כָּף	וְיִאֲמְרוּ	וְיָחִי	הַמֶּלֶךְ
WajJaMLi' 'KHU» und „sie machten regieren“	ÖTO' » ÖT, ihn	WajJaMScha' 'CHU≠ und „sie salbten“ „ihn“	WajJaKU' » und „sie machten schlagen“	Kha' 'Ph≠ „Handschele“*/Schale	WajJaMöRU' » und „sie sprachen“	JöChl' » „er lebe“	HaMä' 'LäKh≠ der „Regent“
ו' מלך hi.wft.3mp pk.cj	אֶת־ pk	ו' מושח sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	ו' נכה hi.wft.3mp pk.cj	כָּף fs	ו' אמר ka.wft.3mp pk.cj	ו' חיה ka.ft.3ms.j	ה' מלך ms.[cs] pk.at

יְהוָה: JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	בֵּית Be 'T≠ „Haus des“ -	הָעָם HaĀ 'M≠ dem „Volk“ -	אַל- ĀL-» zu -	וּתְבֹא WaTaBho '°≠ und „sie kam“ -	הָעָם HaĀ 'M≠ dem „Volk“ -	הַרְאִי HaRaZi 'N≠ den „Laufenden {ar}“ den ~Wohltrachtenden	אֶת-קוֹל QO 'L» „Stimme von“ -	אֶת-עֵתְלָה ĀT-» ĀT ü:JaH bedrückt	וַיִּשְׁמָע WaTiSchMa '°≠ und „sie hörte“ -						
hi/pi.ft.3ms	[na].ms.cs	mfs.[cs]	pk.at	pk.pp	ka.wft.3fs	pk.cj	mfs.[cs]	pk.at	ka.pt.mp	pk.at	ms.[cs]	pk	na	ka.wft.3fs	pk.cj
וְהַחֲצֹצְרוֹת WōHaChāZo,ZōRO 'T≠ und die „Trompeten“ und die ~Hältenden der Drängnisse	וְהַשָּׂרִים WōHaSsaRi 'M≠ und die „Fürsten“ -	כַּמִּשְׁפָּט KaMiSchPa 'Th≠ wie die „Richtung“ -	עַל-הָעֲמֹד ĀL-» auf -	עֹמֵד ÖMe 'D≠ „stehend“ -	הַמֶּלֶךְ HaMäLä 'Kh≠ der „Regent“ -	וְהִנֵּה WōHiNe 'H≠ und da -	וַתֵּרָא WaTe 'Rā°≠ und „sie sah“ -								
fp	pk.at	pk.cj	mp	pk.at	pk.cj	ms	pk.pp+pk.at	ms	pk.at	pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	ms	pk.at	pk.ij	pk.cj
עֵתְלָה ĀTaLja 'H≠ ĀTaLja 'H ü:JaH bedrückt	וַתִּקְרַע WaTiQRa '°≠ und „sie zerlachte“ -	בַּחֲצֹצְרוֹת BaChāZo,ZōRO 'T≠ in „Trompeten“ -	וַתִּקַּע WōToQe 'Ä≠ und „stoßendes“ und stoßendes	שִׂמְחָה SsaMe 'aCh≠ „erfreutes“ -	הָאֶרֶץ HaĀ 'RāZ≠ dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	עַם Ā 'M» „Volk von“ -	וְכָל- WōKHoL-» und „alles“ -	הַמֶּלֶךְ HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“ -	אַל- ĀL- zu -						
na	ka.wft.2ms/3fs	pk.cj	fp	pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	pk.cj	aj.ms	ms	pk.at	ms	pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	ms	pk.at	pk.pp
אֶת-בְּנֵיהֶּ ĀT-» ĀT -	וַתִּקְרָא WaTiQRa '°≠ und „sie rief“ und sie las	קֶשֶׁר Qa 'SchäR≠ „Verknüpfung“ -	קֶשֶׁר Qā 'Schär» „Verknüpfung“ -	קֶשֶׁר Qa 'SchäR≠ „Verknüpfung“ -	אֶת-בְּנֵיהֶּ ĀT-» ĀT -	בְּנֵיהֶּ BōGāDä 'JHa≠ „Gewänder“ ihre ~Verrätende ihre	קָרָא KaRā '°≠ -	אֶת-בְּנֵיהֶּ ĀT-» ĀT -	אֶת-בְּנֵיהֶּ ĀT-» ĀT -						
ms	ms.[cs]	ka.wft.3fs	pk.cj	ms	ms.[cs]	ka.wft.3fs	pk.cj	ms	ms.[cs]	ka.wft.3fs	pk.cj	ms	ms.[cs]	ka.wft.3fs	pk.cj
וַיִּצֹו WaJōZa 'W≠ und „er gebot“ -	יְהוֹיָדָע JōHOJaDa '°≠ JōHOJaDa '°≠ ü:JHWhs Erkennen	הַפֶּלֶן HaKoHe 'N≠ der „Priester“ -	אֶת-שָׂרִי ĀT-» SsaRe 'J» „Fürsten von“ -	{תַּמְיָאוֹת} HaMe 'O 'T≠ den „Hundertschaften“ den Hunderten	{תַּמְיָאוֹת} HaMe 'O 'T≠ den „Hundertschaften“ den Hunderten	הַמְּאוֹת [HaMe 'O 'T]≠ [den „Hundertschaften“] [den Hunderten]	פָּקְדִי PōQuDe 'J» „Heerbestimmtwerdende* von“ Vorgesetztwerdende von								
na	pi.wft.3ms	pk.cj	pk	mp.cs	car.fp.QR	pk.at	car.fp.KT	pk.at	car.fp.QR	pk.at	car.fp.KT	pk.at	kpp.mp.cs	kpp.mp.cs	kpp.mp.cs
הַחִיל HaCha 'Jil≠ der „Wappnung“ der ~Geburtswehe	וַיֹּאמֶר Wajjo '°Mär» und „er sprach“ -	אֵלֵיהֶם ĀLe 'Hä 'M≠ zu „ihnen“ -	הוֹצִיאוּ HOZI '°U» „machet hinausgehen“! -	אֶתְּ ĀT-» -	מִבֵּית MiBe 'J'T» „~innerhalb“ von Haus	לְשֹׁדֶרֶת LaSsōDeRo 'T≠ zu den „Richtreihen“ -	וְהָבָא WōHaBā '°≠ und der „Kommende“ -								
na	ka.wft.3ms	pk.cj	ka.wft.3ms	pk.cj	hi.{! .mp}{pe.3p}	sf.3mp	pk.pp	ka.wft.3ms	pk.cj	ka.wft.3ms	pk.cj	ka.wft.3ms	pk.cj	ka.wft.3ms	pk.cj
אַחֲרֵיהֶּ ĀChaRä 'JHa≠ „hinter“ „ihr“ -	הַמָּת HaMe 'T» „zu töten“ sterben zu machen	בַּחֲרֵב BāChā 'RāBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	כִּי Ki '≠ „denn“ -	אָמַר ĀMa 'R» „sprach er“ -	הַפֶּלֶן HaKoHe 'N≠ der „Priester“ -	תוֹמַת TUMa 'T≠ „sie wird getötet“ sie wird sterben gemacht	בֵּית Be 'T» „Haus des“ -								
na	hi.if.[cs]	sf.3fs	pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	ms	pk.at	pk.av.ng	ho.ft.3fs	na	ms	pk.at	na	ms	pk.at	na
יְהוָה: JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	וַיִּשְׁמָע														

לפני		המזבחות		וישם		הכהן		פקדות		על-		בית		יהוה:	
LiPh ^o Ne ^u » zu „Angesichtern von“ -		Ha,MiṣBōChO ^t ≠ den „Altären“ den ~Opfernden		Wajja ^ʿ SsäM [»] und ^ʿ er legte ^ʿ -		HaKoHe ^ʿ N [≠] der „Priester“ -		PōQuDO ^t ≠ „Bestimmungen“* Heimsuchungen		ÄL-» aüber auf		Be ^ʿ J ^t » „Haus des“ -		JaHaWä ^ʿ H [≠] „JHWH“ ü:Er macht werden	
פנה mpf.cs pk.pp		ה מזבח mp pk.at		שם ka.wft.3ms pk.cj		ה כהן ms pk.at		פקדה fp.[cs]		על pk.pp		בית [na].ms.cs		היה hi/pi.ft.3ms	
ויקה		את-שרי		המאות		ואת-		הקרי		ואת-		הרצים		ואתו	
WajjiQa ^ʿ Ch [»] und ^ʿ er nahm ^ʿ -		ÄT-» ÄT -		HaMe ^ʿ OT [≠] den „Hundertschaften“ den Hunderten		WöÄT-» und ÄT -		HaKaRi ^ʿ den „KaRI“ ü:Aue meine		WöÄT-» und ÄT -		HaRaZi ^ʿ M [≠] die „Läufer“ die Laufenden		WöÉ ^ʿ T [≠] und ET -	
לקח ka.wft.3ms pk.cj		שר mp.cs		ה מאה car.fp pk.at		את pk pk.cj		ה קרי na.ms pk.at		את pk pk.cj		ה רוצן ka.pt.mp pk.at		את pk pk.cj	
וירדו		את-		המלך		מבית		יהוה		ויבואו		הדרך-		שער	
WajjoRI ^ʿ DU [»] und ^ʿ sie brachten hinab ^ʿ und sie machten hinabsteigen		ÄT-» ÄT -		HaMä ^ʿ LāKh [≠] den „Regenten“ -		MiBe ^ʿ J ^t » vom „Haus des“ -		JaHaWä ^ʿ H [≠] „JHWH“ ü:Er macht werden		WajjaBhO ^ʿ U [≠] und ^ʿ sie kamen ^ʿ -		Dä,RäKh [»] „Weg des“ Getretenen des		Scha ^ʿ AR [»] „Tores von“ -	
ירד hi.wft.3mp pk.cj		את pk		ה מלך ms.[cs] pk.at		מון בית ms.cs pk.pp		היה hi/pi.ft.3ms		בוא ka.wft.3mp pk.cj		ה דרך mfs.[cs]		שער ms.[cs]	
המלך		וישב		על-		כסא		המלכים:		א:		הרצים		בית	
HaMä ^ʿ LāKh [≠] dem „Regenten“ -		Wajje ^ʿ SchāBh [≠] und ^ʿ er hatte Sitz ^ʿ -		ÄL-» auf -		KiSe ^ʿ » „Thron von“ -		HaMōLāKh ^l M [≠] den „Regenten“ -		a:Hüpfender meiner		HaRaZi ^ʿ M [≠] den „Läufern“ den Laufenden		Be ^ʿ J ^t » „Haus von“ -	
ה מלך ms.[cs] pk.at		ישב ka.wft.3ms pk.cj		על pk.pp		כסא ms.[cs]		ה מלך mp pk.at							
וישמח		כל-		עם-		הארץ		והעיר		שקטה		ואת-		עתליהו	
WajjiSsMa ^ʿ Ch [»] und ^ʿ es freute sich ^ʿ und er freute ^ʿ -		KoL-» „alles“ -		ÄM-» „Volk von“ -		HaÄ ^ʿ RāZ [≠] dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht		WöHa ^ʿ I ^ʿ R [»] und die „Stadt“ und das Erwecken		SchaQa ^ʿ ThaH [≠] „hatte Muße sie“ -		WöÄT-» und ÄT -		ÄTaLja ^ʿ HU [≠] ÄTaLja ^ʿ HU [»] üü:JHWh bedrückt	
שמח ka.wft.3ms pk.cj		כל [na].ms.[cs]		עם mfs.[cs]		ה ארץ mfs pk.at		ה עיר fs pk.at pk.cj		שקט ka.pe.3fs		את pk pk.cj		עתליהו na	
בחרב		בית		{מלך}		[המלך:]		א:		א:		הארץ		המיתו	
BhaChā ^ʿ RāBh [≠] in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden		Be ^ʿ J ^t » „Haus des“ -		Mä ^ʿ LāKh [»] „Regenten“ -		[HaMä ^ʿ LāKh [»]] [dem „Regenten“] -				s:Anhang "KōTl ^ʿ Bh und QōRe ^ʿ "		HaÄ ^ʿ RāZ [≠] dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht		HeMi ^ʿ TU [»] -töteten sie= machten sterben sie	
ה +ה fs.[cs] pk.pp+pk.at		בית [na].ms.cs		מלך [na].ms.[cs].KT		ה מלך ms.[cs] pk.at.QR								מות hi.pe.3p	